

# Contents

---

Introduction, vii

## **PART I: WORKING CONDITIONS**

The Prevalence of Occupational Overuse  
Syndrome in Signed Language Interpreters  
in Australia—What a Pain! 3

*Maree Madden*

Attitudes of Deaf Leaders Toward Signed  
Language Interpreters and Interpreting, 71

*Lawrence Forestal*

## **PART II: PRACTICE**

What Are You Suggesting?  
Interpreting Innuendo Between  
ASL and English, 95

*Shaun Tray*

Ethnographic Research on the Use of  
Visually Based Regulators for  
Teachers and Interpreters, 136

*Susan M. Mather*

A Study of the Complex Nature of Interpreting  
with Deaf Students in Higher Education, 162

*Frank J. Harrington*

Contributors, 188

Index, 189